

IOANA FEODOROV

LISTĂ DE LUCRĂRI

(publicate sub numele Ioana Câdea, Ioana Câdea-Marinescu, Ioana Feodorov)

I. Carte de autor bazată pe teza de doctorat, publicată la o editură acreditată de CNCS

- ❖ *Exprimarea gradăției în limba arabă. Studiu comparativ*, București, Editura Academiei Române (editură acreditată de CNCS), 2003, 352 p. Cu rezumat (*Summary*) și Cuprins (*Contents*) în limba engleză. ISBN: 973-27-0945-6.

II. Carte științifică de autor publicată în străinătate

- ❖ *Dimitrie Cantemir, Salvation of the Sage and Ruin of the Sinful World*, ediție arabă, traducere engleză, note și indici de Ioana Feodorov, Colecția TSEC, vol. VI, Brill, Leiden, 2016, 494 p. (**carte indexată de ISI Web of Knowledge**). ISBN: 978-90-04-29061-7; ISSN: 2213-0039.

III. Carte de autor unic sau coautor (monografie, sinteză, studiu lingvistic, studiu filologic, dicționar științific), publicată la o editură acreditată de CNCS

Autor unic

- ❖ *Tipar pentru creștinii arabi. Antim Ivireanul, Atanasie Dabbās și Silvestru al Antiohiei*, Cuvânt înainte de ÎPS Dr. Casian Crăciun, Arhiepiscopul Dunării de Jos, Prefață de Dr. Doru Bădără, Brăila, Editura Istros a Muzeului Brăilei „Carol I”, 2016, 378 p. (și 43 p. ilustrații). ISBN: 978-606-654-214-2.

Coautor

1. *Antim Ivireanul. Opera tipografică*, sub coord. Arhim. Policarp Chițulescu, ed. Doru Bădără, Ion Marian Croitoru, Gabriela Dumitrescu și Ioana Feodorov, București, Institutul Cultural Român, 2016, 215 p. ISBN: 978-973-577-680-0.

2. *Chapter 12: Paul of Aleppo*, în *The Orthodox Church in the Arab World 700-1700. An Anthology of Sources*, editori Samuel Noble și Alexander Treiger, Northern Illinois University Press (editură de prestigiu din străinătate (**carte indexată de ISI Web of Knowledge**)), Illinois, DeKalb, 2014, p. 252-275. ISBN: 978-0-87580-701-0. Volumul este accesibil online la <https://muse.jhu.edu/book/29568> și la <https://fed.princeton.edu> (numai abonaților Universității Princeton).

IV. Ediție critică filologică (text vechi, documente, traducerea și editarea critică a unui text scris într-o limbă veche), publicată la o editură acreditată de CNCS

1. *Paul din Alep, Jurnal de călătorie în Moldova și Valahia*, studiu introductiv, ediția manuscrisului arab, traducere în limba română, note și indici de Ioana Feodorov, Cuvânt înainte de Răzvan Theodorescu, București – Brăila, Editura Academiei Române – Muzeul Brăilei/Editura Istros, 2014, 620 p. ISBN: 978-973-27-24-29-3 și 978-606-654-097-1.

2. *Dimitrie Cantemir, The Salvation of the Wise Man and the Ruin of the Sinful World*, ediție arabă, traducere engleză, Prefață, note și indici de Ioana Feodorov, Introducere și comentarii de Virgil Cândea, București, Editura Academiei Române, 500 p., 2006. ISBN: 973-27-1490-5.

3. *Viața Sfintei Cuvioase Parascheva după versiunea arabă a Patriarhului Macarie al Antiohiei (sec. XVII)*, Prefață, traducere din limba arabă și note de Ioana Feodorov, Iași, Editura Trinitas (actualmente Doxologia), 2006, 49 p. ISBN: 973-7834-64-X. Republicată de mai multe ori.

V. Editarea unei opere științifice sau literare; traducerea și dotarea cu aparat critic (note și/sau comentarii) a unei opere științifice sau literare; bibliografii

1. Henri Lammens, *Islamul. Credințe și instituții*, traducere din limba franceză, *Prefață*, note, bibliografie, indice și glosar, București, Editura Corint (editură acreditată de CNCS), 2003, 283 p. ISBN: 973-653-567-3.
2. Denis de Rougemont, *Iubirea și Occidentul*, traducere din limba franceză și note de Ioana Feodorov, *Prefață* de Virgil Cândea, ediția I, București, Editura Univers, 1987, 482 p.; ediția II, revăzută și adăugită de Ioana Feodorov, București, Editura Univers Enciclopedic (editură acreditată de CNCS), 2001, 447 p. ISBN: 973-34-0619-8.
3. Șams Nadir, *Astrolabul din mare. Proză arabă contemporană*, traducere, note și glosar de Ioana Feodorov, Editura Agni, București, 1994, 93 p. ISBN: 973-96347-3-7.
4. Juan Pedro Monferrer Sala, *Creștinătatea orientală*, editor coordonator și *Portretul autorului* de Ioana Feodorov, București, Editura Vremea, 2016, 79 p. ISBN: 978-973-645-747-0.
5. Virgil Cândea, *Stolnicul între contemporani*, ediție revăzută și adăugită de Ioana Feodorov, București, Editura „Idaco...Dar din har”, 2014, 253 p. ISBN: 978-606-92472-0-4.
6. *The Arab World in Romanian Culture. 1957-2001*, București, Ed. Biblioteca Bucureștilor, 2001, 153 p. ISBN: 973-96492-3-8.
7. *Presence of the Arab World in Romania. A Bibliography (1964-1994)*, București, Ed. Cris Book Universal, 1994, 72 p.

VI. Coautor la lucrări fundamentale sau de referință (dicționare, atlase, enciclopedii, tratate)

1) *Lucrarea Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Serie nouă* a fost declarată „Program prioritar al Academiei Române”, parte a programului de cercetare al Institutului de Studii Sud-Est Europene, prin adresa trimisă de Academia Română conducerii acestui Institut, cu nr. 54/16.01.2014. Volumele publicate până în prezent sunt, în ordine cronologică:

1. *Virgil Cândea, Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Serie nouă*, vol. I (*Albania – Etiopia*), editor coordonator, autoare a *Notei editorului* (română și engleză), coautoare a referințelor, revizie, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2010, 520 p. ISBN: 978-973-8369-72-6. Accesibil online la <http://www.digibuc.ro> și <https://www.researchgate.net>.

2. *Virgil Cândea, Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Serie nouă, vol. II (Finlanda – Grecia)*, editor coordonator, autoare a *Notei editorului* (română și engleză), coautoare a referințelor, revizie, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2011, 780 p. ISBN: 978-973-8369-90-0. Accesibil online la <http://www.digibuc.ro> și <https://www.researchgate.net>.

3. *Virgil Cândea, Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Serie nouă, vol. III (India – Olanda)*, editor coordonator, autoare a *Notei editorului* (română și engleză), coautoare a referințelor, revizie, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2011, 380 p. ISBN: 978-973-8369-93-1. Accesibil online la <http://www.digibuc.ro> și <https://www.researchgate.net>.

4. *Virgil Cândea, Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Serie nouă, Vol. IV (Polonia – Rusia)*, editor coordonator, autoare a *Notei editorului* (română și engleză), coautoare a referințelor, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2012, 465 p. ISBN: 978-606-8337-38-8. Accesibil online la <http://www.digibuc.ro> și <https://www.researchgate.net>.

5. *Virgil Cândea, Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Serie nouă, vol. V (Serbia – Turcia)*, autoare a *Notei editorului* (română și engleză), coautoare a referințelor, revizie, coeditori Ioana Feodorov și Andrei Timotin, București, Editura Academiei Române – Editura Istros a Muzeului Brăilei (edituri acreditate de CNCS), 2014, 530 p. ISBN: 978-973-8369-69-6. Accesibil online la <https://www.researchgate.net>.

6. *Virgil Cândea, Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Serie nouă, vol. VI.1 (Ucraina – Vatican)*, autoare a *Notei editorului* (română și engleză), coautoare a referințelor, revizie, coeditori Ioana Feodorov și Andrei Timotin, București, Editura Academiei Române – Editura Istros a Muzeului Brăilei (edituri acreditate de CNCS), 2016, 400 p. ISBN: 978-973-8369-69-6. Accesibil online la <https://www.researchgate.net>.

2) Institutul de Istorie și Teorie Literară „George Călinescu” al Academiei Române mi-a solicitat contribuții la *Enciclopedia culturii române vechi*, proiect susținut și finanțat printr-un grant acordat de CNCSIS (cod 1008/2007), ale cărui rezultate au fost valorificate sub formă

de CD-rom în anul 2009 (o variantă tipărită este în pregătire). Am redactat pentru această lucrare articolele despre *Dimitrie Cantemir*, *Ioana Feodorov* (prezentă în volum în calitate de cercetător al literaturii române vechi) și *Cronica lui Macarie Zaim*.

VII. Colaboratoare la lucrări internaționale constituind elemente ale unor serii științifice fundamentale, publicate la edituri străine de prestigiu

1. *Dimitrie Cantemir*, în *The Encyclopedia of Islam 3*, editori coordonatori Kate Fleet, Gudrun Krämer, Denis Matringe, John Nawas și Everett Rowson, Leiden – Boston, Brill, 2012-2014, p. 47-56. ISBN: 978-90-04-23487-1; ISSN: 1873-9830; DOI: http://dx.doi.org/10.1163/ejb1573-3912_3.

2. *Paul of Aleppo* [Paul din Alep], în *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History. Volume 10. Ottoman and Safavid Empires (1600-1700)*, editori coordonatori David Thomas și John Chesworth, Leiden, Brill, 2017, p. 317-331 (sub tipar). ISSN: 1570-7350.

VIII. Articole, studii, comunicări publicate în reviste indexate în bazele de date internaționale, în reviste acreditate de CNCS, în volume de *Acte* ale unor conferințe sau congrese internaționale (în ordine invers cronologică)

1. *Beginnings of Arabic printing in Ottoman Syria (1706-1711). The Romanians' part in Athanasius Dabbās's achievements*, „ARAM”, Oxford, 25, nr. 1-2 (2013), 2016, p. 233-262. ISSN: 0959-4213.

2. *Information on the Romanian Rulers and their Foundations in Paul of Aleppo's Journal: how Useful is it for Historical Research?*, în *Europe in Arabic Sources: the Travels of Macarius, Patriarch of Antioch, Proceedings of the International Conference „In the eyes of the Orient: Europe in Arabic Sources (Kyiv, 22-23 September 2015)*, ed. Yulia Petrova și Ioana Feodorov, Kiev, „A. Krymsky” Institute of Oriental Studies of the National Academy of Sciences of Ukraine, 2016, p. 33-56.

3. *Le mélange terminologique comme trait spécifique au moyen arabe dans le Journal de voyage de Paul d'Alep (1652-1659)*, în *Arabic Varieties: Far and Wide, Proceedings of the 11th*

International Conference of AIDA – Bucharest, 2015, editori George Grigore, Gabriel Bițună, București, Editura Universității din București, 2016, p. 237-249. ISBN: 978-606-16-0709-9.

4. *Les Firanğ – Francs, Européens ou catholiques? Témoignages d'un chrétien syrien du XVII^e siècle*, „Orientalia Christiana Periodica”, 82, 2016, p. 1-32. ISSN: 0030-5375.

5. *Tipărituri antimiene pentru creștinii arabi din Patriarhia Antiohiei, în Artă și cultură eclezială. Sfântul Ierarh Antim Ivireanul*, Editura „Cuvântul Vieții” a Mitropoliei Munteniei și Dobrogei, București, 2016, p. 150-177 (și 12 p. de ilustrații). ISBN: 978-973-7866-39-4.

6. *Peter Movilă's portraits preserved in museums and collections of Kiev*, „Revue des études sud-est européennes”, LIV, 2016, nr. 1-4, p. 171-188. ISSN: 0035-2063.

7. *Appellations de l'éclair et du tonnerre chez les roumains et les arabes*, „Romano-Arabica”, XV, 2015, p. 237-246. ISSN: 1582-6953.

8. *Le Divan de Dimitrie Cantemir traduit en arabe pour les chrétiens de la Syrie ottomane*, „Revue Roumaine d'Histoire”, LIII, 2014, nr. 1-4, 2015, p. 77-84. ISSN: 0556-8072.

9. *Texte arabe creștine tipărite cu ajutor din Țările Române în secolul al XVIII-lea – Repertoriu comentat / Christian Arabic texts printed with help from the Romanian Principalities in the 18th century – An annotated record*, „Istros”, XX, Editura Istros – Muzeul Brăilei „Carol I”, Brăila, 2014, p. 651-688 (în română), p. 689-729 (în engleză). ISSN: 1453-6943.

10. *Sprijin duhovnicesc prin tipar pentru creștinii georgieni în vremea Domnului Constantin Brâncoveanu, în Spiritualitatea mărturisitoare a culturii românești în perioada Sfântului Martir Constantin Brâncoveanu*, Editura Praxis a Arhiepiscopiei Râmnicului, Râmnicu-Vâlcea, 2014, p. 47-61. ISBN: 978-606-8435-13-8.

11. *Tipărituri pentru ortodocșii arabi sub patronajul lui Constantin Brâncoveanu. Noi considerații, în Epoca lui Constantin Brâncoveanu în context sud-est european: biserică, societate, geopolitică*, Sibiu, Editura Andreiană – Editura ASTRA Museum, 2014, p. 251-272. ISBN: 978-606-8602-27-1, ISBN: 978-606-733-041-0.

12. *Mihnea III Radu, Prince of Wallachia, as Seen by Paul of Aleppo and His Father Makāriyūs Ibn al-Za‘īm, Patriarch of Antioch*, „Revue des études sud-est européennes”, LII, 2014, nr. 1-4, p. 289-306. ISSN: 0035-2063.

13. *Intervențiile traducătorului în textul versiunii arabe din 1705 a Divanului lui Dimitrie Cantemir*, „Revista de Istorie și Teorie Literară”, VII, 2013, nr. 1-4, p. 135-142. ISSN: 0034-8392.

14. *'Friends and Foes' of the Papacy as Recorded in Paul of Aleppo's Notes*, „Revue des études sud-est européennes” , L, 2012, nr. 1-4, p. 227-238. ISSN: 0035-2063.

15. *Ifranğ/Ifranğiyıy: what language was Paul of Aleppo referring to in his travel notes?*, „Romano-Arabica, New Series”, 12, 2012, p. 105-116. ISSN: 1582-6953.

16. Paul d'Alep, *Récit du voyage du patriarche Macaire Ibn al-Za'ım. Héritage et évolutions récentes du projet d'édition*, în *Relations entre les peuples de l'Europe Orientale et les chrétiens arabes au XVII^e siècle. Macaire III Ibn al-Za'ım et Paul d'Alep. Actes du I^{er} Colloque international, le 16 septembre 2011, Bucarest, București*, Editura Academiei Române, 2012, p. 9-30. ISBN: 978-973-27-2205-3.

17. *The Monasteries of the Holy Mount in Paul of Aleppo's Travels of Makarios, Patriarch of Antioch*, „Revue des études sud-est européennes”, XLVIII, 2010, nr. 1-4, p. 195-210. ISSN: 0035-2063.

18. *Images et coutumes des Pays Roumains dans le récit de voyage de Paul d'Alep*, în *Tropes du voyage. Les Rencontres*, L'Harmattan, Paris, 2010, p. 221-246. ISBN: 978-2-296-12733-3.

19. *The Arabic Psalter, facsimile edition of Manuscript A 187, The Petersburg Arabic Illuminated Psalter from the collections of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg Branch), prepared by Val. V. Polosin, N. I. Serikoff, S. A. Fransouzoff, edited by N. I. Serikoff, Saint Petersburg-Voronezh*, „Kvarta”, 2005, recenzie de Ioana Feodorov, „Revue des études sud-est européennes”, 2008, XLVI, nr. 1-4, p. 519-524. ISSN: 0035-2063.

20. *The Arabic Version of Dimitrie Cantemir's Divan: a Supplement to the Editor's Note*, „Revue des études sud-est européennes”, 2008, XLVI, nr. 1-4, p. 195-212. ISSN: 0035-2063.

21. *A New Standard in Arabic Manuscript Cataloguing (Arabic Medical Manuscripts of the Wellcome Library. A Descriptive Catalogue of the Haddād Collection (WMS Arabic 401-487)*, de Nikolaj Serikoff, Leiden-Boston, Brill, 2005, „Revue des études sud-est européennes”, XLIV, 2006, nr. 1-4, p. 207-223. ISSN: 0035-2063.

22. *Ottoman Authority in the Romanian Principalities as Witnessed by a Christian Arab Traveller of the 17th century: Paul of Aleppo*, în *Authority, Privacy and Public Order in Islam, Proceedings of the 22nd Congress of L'Union Européenne des Arabisants et Islamisants, Cracow, Poland 2004*, Leuven, Peeters, 2006, p. 307-321 (**carte indexată de ISI Web of Knowledge**). ISBN: 90-429-173609.

23. *La 'question de l'image' chez les musulmans: un bilan du sujet dans le livre récent de Silvia Naef*, „Archaeus”, 2005, IX, fasc. 1-4, p. 115-132. ISSN: 1453-5165.
24. *The Edition and Translation of Christian Arabic Texts of the 17th-18th Centuries Referring to the Romanians*, „Revue des études sud-est européennes”, XLIII, 2005, nr. 1-4, p. 253-273. ISSN: 0035-2063.
25. *Importanța modelului românesc pentru cercetarea gradației în limba arabă, în Tradiție și inovație în studiul limbii române. Actele celui de-al 3-lea Colocviu al Catedrei de Limba Română (27-28 noiembrie 2003)*, editor Gabriela Pană-Dindelegan, București, Editura Universității din București, 2004, p. 119-130. ISBN: 973-575-916-0.
26. *Middle Arabic Elements in Two Texts from Mağmū' latīf by Patriarch Macarius az-Za'īm*, „Romano-Arabica III. Arabic Linguistics”, 2003, p. 81-92. ISSN: 1582-6953.
27. Eugeniu Coșeriu, *Din preistoria semanticii structurale: analiza lui Heyse privind câmpul semantic al termenului SUNET*, traducere de Ioana Feodorov și Cristina Ivanov, „Fonetică și dialectologie”, XX-XXI, 2001-2002, p. 183-192. ISSN: 0071-6855.
28. *The Unpublished Arabic Version of the Life of Saint Paraskevi the New by Makarios az-Za'im al-Halabi (Khabar al-Barrat 'Umī-na al-Qiddisat Baraskafi al-Jadidat)*, introducere, ediția manuscrisului arab, traducere în limba engleză și note, în *Proceedings of the 20th Congress of the UEAI*, Part One, editor Kinga Devenyi, „The Arabist. Budapest Studies in Arabic”, 24-25, 2002, p. 69-80. ISSN: 0239-1619.
29. *Is Love Gradable?*, „Romano-Arabica, New Series, II. Discourses on Love in the Orient”, 2002, p. 48-54. ISSN: 1582-6953.
30. *Romanian Translations from the Arabic Literature (1964-1994)*, „Romano-Arabica, New Series, I”, 2001, p. 35-45. ISSN: 1582-6953.
31. *Derivatives of the Root SH-D-D in Classical Lexicographic Definitions*, în *Proceedings of the Colloquium on Arabic Linguistics*, editori Nadia Anghelescu și Andrei A. Avram, Editura Universității din București, 1995, vol. I, p. 167-176.
32. Al-Ghazali, *Cuvânt de învățătură (Ayyuha al-walad!)*, prezentare, traducere din limba arabă și note, „Viața românească”, 1994, nr. 3-4, p. 108-122. ISSN: 0042-5052.
33. *Remarques sur quelques définitions des noms de phénomènes sonores en arabe*, „Revue Roumaine de Linguistique”, 38, 1993, nr. 5, p. 451-462. ISSN: 0035-3957.

34. Jubran Khalil Jubran, *Otravă și miere. Înaintea tronului morții*, prezentare și traducere, „România literară”, 16, 1983, nr. 15, p. 21. ISSN: 1220-6318.

IX. Recenzii științifice publicate în reviste de specialitate cotate, cu ISSN (invers cronologic)

1. Hasan Çolak, *The Orthodox Church in the Early Modern Middle East: Relations Between the Ottoman Central Administration and the Patriarchates of Antioch, Jerusalem and Alexandria*, Ankara, *Türk Tarih Kurumu*, 2015, „Revue Dix-septième siècle”, Paris, nr. 29, 2017 (în curs de apariție). ISSN: 0070-6760.

2. *Hommes de l'entre-deux. Parcours individuels et portraits de groupes sur la frontière de la Méditerranée (XVIe-XXe siècle)*, editori Bernard Heyberger și Chantal Verdeil, Paris, *Les Indes Savantes – Rivages Des Xantons*, 2009, „Revue des études sud-est européennes”, LI, 2013, nr. 1-4, p. 443-447. ISSN: 0035-2063.

3. Maria Berényi, *Poveștile caselor. Români în Buda și Pesta – Tales of houses. Romanians in Buda and Pest – Mesélő házak. Románok Budán és Pesten*, Budapesta, 2011, „Revue des études sud-est européennes”, L, 2012, nr. 1-4, p. 405. ISSN: 0035-2063.

4. *An Ottoman Traveller. Selections from the Book of Travels of Evliya Çelebi*, traducere și comentarii de Robert Dankoff și Sooyong Kim, Eland, Londra, 2010, „Revue des études sud-est européennes”, L, 2012, nr. 1-4, p. 374-375. ISSN: 0035-2063.

5. Nadia Anghelescu, *Identitatea arabă. Istorie, limbă, cultură*, Editura Polirom, București, 2009, „Revue des études sud-est européennes”, 2010, XLVIII, nr. 1-4, p. 376-377. ISSN: 0035-2063.

6. Ștefan Lemny, *Les Cantemir: l'aventure européenne d'une famille princière au XVIII^e siècle*, Paris, 2009, Éditions Complexe, „Analele Institutului de Istorie A. D. Xenopol”, Iași, 2010, XLVII, p. 429-432. ISSN: 1221-3705.

7. Antoine César Debbas, *Nakhlé Récho, Tārīḥ al-ṭibā'a l-'arabiyya fī l-Mašriq. Al-Baṭriyark Aṭanāsiyūs aṭ-ṭāliḥ Dabbās (1685-1724)*, Dar al-Nahar, Beirut, 2008, „Revue des études sud-est européennes”, 2009, XLVII, nr. 1-4, p. 362-364. ISSN: 0035-2063.

8. Harry T. Norris, *Popular Sufism in Eastern Europe. Sufi brotherhoods and the dialogue with Christianity and 'Heterodoxy'*, Routledge, London – New York, 2006, „Revue des études sud-est européennes”, 2008, XLVI, nr. 1-4, p. 580-582. ISSN: 0035-2063.

9. *Authority, Privacy and Public Order in Islam, Proceedings of the 22nd Congress of L'Union Européenne des Arabisants et Islamisants, Orientalia Lovaniensia Analecta, t. 148, edited by B. Michalak-Pikulska and A. Pikulski, Peeters Publishers and Department of Oriental Studies, Leuven – Paris – Dudley, MA, 2006*, „Revue des études sud-est européennes”, 2007, XLV, nr. 1-4, p. 541-545. ISSN: 0035-2063.

10. Stanislaw Stachowski (ed.), *Folia Orientalia, Kraków, Enigma Press, 2002*, „Revue des études sud-est européennes”, 2005, XLIII, nr. 1-4, p. 478-480. ISSN: 0035-2063.

11. Kinga Dévényi (editor), *Proceedings of the Colloquium on Arabic Grammar, "The Arabist. Budapest Studies in Arabic"*, Budapest, 1991, „Revue Roumaine de Linguistique”, 38, 1993, nr. 5, p. 499-500. ISSN: 0035-3957.

12. Nadia Anghelescu, *Limбай și cultură în civilizația arabă, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1986*, „Studii și Cercetări Lingvistice”, București, 38, 1987, nr. 2, p. 254-256. ISSN: 0039-405X.

13. *La culture roumaine au Proche-Orient. Remarques sur un nouveau catalogue de manuscrits arabes*, „Revue des études sud-est européennes”, XXV, 1987, nr. 3, p. 217-223. ISSN: 0035-2063.

X. Articole, studii, comunicări în Analele/Buletinele/Anuarele științifice ale universităților, Academiei Române, volume colective, omagiale; reviste clasificate C; reviste științifice necotate (invers cronologic)

1. *Livres arabes chrétiens imprimés par l'aide des Principautés Roumaines au début du XVIII^e siècle. Répertoire commenté*, „Chronos. Revue d'Histoire de l'Université de Balamand”, 34, 2016, p. 7-49. ISSN: 1608-7526.

2. *La Damasc, în căutarea unui prieten al României: Părintele Emil Murakade*, „Tabor”, Cluj-Napoca, nr. 5, 2015, p. 74-81. ISSN: 1843-0287.

3. *The Meaning of Ifranğ and Ifranğiyy in Paul of Aleppo's Journal*, în *Istoria: utopie, amintire și proiect de viitor. Studii de istorie oferite profesorului Andrei Pippidi la împlinirea a*

65 de ani, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2013, p. 177-188. ISBN: 978-973-703-869-2.

4. *Rumanian Pioneers of Oriental Studies in the 18th Century: Dimitrie Cantemir and Ianache Văcărescu*, „Chronos. Revue d’Histoire de l’Université de Balamand”, 28, 2013, p. 25-45. ISSN: 1608-7526.

5. *Termes étrangers dans le vocabulaire politique et social de Paul d’Alep*, in *Polychronion. Profesorului Nicolae Șerban Tanașoca la 70 de ani*, Editura Academiei Române, București, 2012, p. 235-242. ISBN: 978-973-27-2213-8.

6. *Connaissance de l’humaniste Denis de Rougemont en Roumanie*, în *Actes du Symposium International „Cartea. România. Europa”, 4^e éd., 20-23 septembre 2011*, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2012, vol. III, p. 58-67. ISSN: 2068-9756.

7. *Relations entre les peuples de l’Europe Orientale et les chrétiens arabes au XVII^e siècle. Macaire III Ibn al-Za’īm et Paul d’Alep. Actes du I^{er} Colloque international, le 16 septembre 2011*, București, Ediția Academiei Române, 2012, prezentare de Ioana Feodorov, „Tabor”, Cluj-Napoca, VI, nr. 9, 2012, p. 89-90. ISSN: 1843-0287.

8. *Notes sur les livres et l’imprimerie chez Paul d’Alep, Voyage du Patriarche Macaire III d’Antioche aux Pays Roumains, au ‘Pays des Cosaques’ et en Russie*, în *Actes du Symposium International Le Livre. La Roumanie. L’Europe, Bibliothèque Métropolitaine de Bucarest, 4^{ème} édition, 20-23 Septembre 2011*, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2012, vol. III, p. 200-209. ISSN: 2068-9756.

9. *Le Préambule d’Athanasie Dabbas à la version arabe du Divan de Dimitrie Cantemir*, în *Actele Simpozionului Internațional Cartea. România. Europa, Ediția a III-a, 20-24 septembrie 2010*, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2011, vol. IV, p. 101-108. ISSN: 2068-9756.

10. *Notes sur les mots non arabes dans le Voyage du patriarche Macaire d’Antioche par Paul d’Alep*, în *A Festschrift for Nadia Anghelescu*, editori Andrei A. Avram, Anca Focșeneanu și George Grigore, București, Editura Universității din București, 2011, p. 193-214. ISBN: 978-973-737-951-1.

11. *Les options doctrinaires du Patriarche Athanasie III Dabbās et ses activités aux Pays Roumains*, în *Actele Simpozionului Internațional Cartea. Romania. Europa, Ediția a II- a, 20-24 septembrie 2009*, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2010, p. 87-96. ISSN: 2068-9756.

12. *Stadiul actual al studiilor privitoare la Dimitrie Cantemir*, în *Dimitrie Cantemir*, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2011, p. 139-150. ISBN: 978-973-8369-94-8.
13. „Mărturii românești peste hotare” de Virgil Câdea: o misiune pentru posteritate, „Tabor”, Cluj-Napocanr. 1, 2010, p. 31-36. ISSN: 1843-0287.
14. *The Romanian Contribution to Arabic Printing*, în *Impact de l'imprimerie et rayonnement intellectuel des Roumains*, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2009, p. 41-61. ISBN: 978-973-8369-60-3.
15. Stefan Lemny, *Les Cantemir: l'aventure européenne d'une famille princière au XVIII^e siècle*, Paris, Éditions Complexe, 2009, recenzie de Ioana Feodorov, „Revue Roumaine d'Histoire”, XLVII, 2009, nr. 1-2, p. 144-148. ISSN: 0556-8072.
16. *Political and Social Circumstances for a Surprising Cultural Dialogue during the 16th-18th Centuries: Christian Arabs and Romanians*, „Chronos. Revue d'Histoire de l'Université de Balamand”, 16, 2007, p. 95-111. ISSN: 1608-7526.
17. *The Arabic Version of Demetrius Cantemir's Divan by Athanasios Dabbās: an Unusual Case of Unitarian Ideas Travelling to the Near East*, „Chronos. Revue d'Histoire de l'Université de Balamand”, 12, 2005, p. 79-107. ISSN: 1608-7526.
18. *On the Grammaticalization of Intensifiers in Arabic*, „Analele Universității București. Limbi și Literaturi Străine”, XLIX, 2000, p. 99-108. ISSN: 1220-0263.
19. *Un lettré melkite voyageur aux Pays Roumains: Paul d'Alep*, „Kalimat al-Balamand. Annales de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de l'Université de Balamand”, 1996, nr. 4, p. 55-62. ISSN: 1684-6605.
20. *La Chronique de Valachie (1292-1664). Tawārīḥ wa 'aḥbār muḥtasira 'an afandiyyat al-'Aflāḥ. Texte arabe du Patriarche Macaire Za'im*, „Mélanges de l'Université Saint-Joséph”, 1995, LII (1991-1992), p. 3-71. ISBN: 2-7214-5006-9.
21. *Versiunea arabă a Vieții Sfintei Paraschiva cea Nouă de Macarie az-Za'im din Alep*, introducere, traducere din limba arabă și note, „Caietele Institutului Catolic”, 2/2002 – 1/2003, p. 319-334. ISSN: 1582-2745.
22. *Avicenna (Ibn Sina) – Despre iubire [Risalat al-ishq]*, prezentare și traducere, „Revista de Istorie și Teorie Literară”, 37, 1989, nr. 1-2, p. 108-121. ISSN: 0034-8392.

XI. Studii, eseuri, articole pe teme literare/lingvistice publicate în reviste de specialitate cu ISSN, necotate CNCS

1. *Cărțile Sfântului Antim Ivireanul pentru arabii din Patriarhia Antiohiei*, „Lumina”, 2016, 8 septembrie 2016. ISSN: 1841-141X.

2. *Tawfiq al-Hakim sau obsesia eternității. „Adormiții din peșteră”*, introducere și traducere din limba arabă, „Secolul 20”, 1995, nr. 4-5-6, p. 200-204. ISSN: 0037-0517.

3. *Relațiile dintre creștinii arabi și români*, „Adevărul literar și artistic”, XV, 2006, 18 oct., nr. 841, p. 14-15 (I); 25 oct., nr. 842, p. 14-15 (II). ISSN: 1220-9821.

XII. Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, workshop-uri pe teme științifice sau de formare a doctoranzilor, organizate în cadru instituțional de către universități, Academia Română, institutele Academiei Române.

Editor coordonator

Relations entre les peuples de l'Europe Orientale et les chrétiens arabes au XVII^e siècle. Macaire III Ibn al-Za'īm et Paul d'Alep. Actes du I^{er} Colloque international, le 16 septembre 2011, Bucarest, București, Editura Academiei Române, 2012, 193 p. (și ilustrații). ISBN: 978-973-27-2205-3.

Co-editor

1. *Europe in Arabic sources: “The Travels of Macarius, Patriarch of Antioch”*, *Proceedings of the International Conference “In the Eyes of the Orient: Europe in Arabic Sources”* (Kyiv, 22-23 September 2015), co-editat cu Yulia Petrova, Kiev, 2016, 243 p. (cu ilustrații). ISBN: 978-966-02-7911-7.

2. *Travaux du Symposium International „Le Livre. La Roumanie. L'Europe”*, 4^e éd., 20-23 septembre 2011, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2012, t. III, 570 p. ISSN: 2068-9756.

3. *Travaux du Symposium International „Le Livre. La Roumanie. L'Europe”, 3^e éd., 20-24 septembre 2010*, co-editor Ioana Feodorov, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2011, t. IV, 636 p. ISSN: 2068-9756.

4. „Romano-Arabica, Serie nouă”, I, 2001, număr special, *Actele colocviului internațional „Orientul la noi”, organizat de Centrul de Studii Arabe al Universității din București, decembrie 2000*, 141 p. ISSN 1582-6953.

23/05/2017

